

Meditation on today's readings:

"Their heart is far from Me."

Mark 7:6

The human heart is:

- tortuous, twisted, deceitful (Jer 17:9),
- beyond repair (Jer 17:9),
- in a state of psychological denial about its fallen condition (see Jer 7:8-9),
- the source of good and evil (see Lk 6:45; Mk 7:21), and
- far away from God (Mk 7:6), when we have the wrong priorities (Lk 12:34).

If, by God's grace and the various "stress tests" of life, we realize that we need new hearts (see Ez 36:26), we have nowhere to turn but to the Sacred Heart of Jesus. He will give us new hearts by giving us new life through the waters of Baptism. If our new hearts have been defiled by our sins, Jesus will purify our hearts by forgiving us, especially in the Sacrament of Reconciliation. Also, if our new hearts have been broken by the sins committed against us, He will heal our hearts by giving us His power to forgive.

Sacred Heart of Jesus, have mercy on us. Immaculate Heart of Mary, pray for us. Sacred Heart of Jesus, make our hearts like Yours (see Mt 11:29).

Prayer: "Sacred Heart of Jesus, I implore that I may love You more and more."

Promise: "In your observance of the commandments of the Lord, your God, which I enjoin upon you, you shall not add to what I command you nor subtract from it." (Dt 4:2)

Praise: Praise You, Lord God, Creator of the cosmos. You are awesome and majestic, yet You humbled Yourself to become one of us, to lead us to salvation. Alleluia!

Taken from "One Bread, One Body"

Meditación sobre las lecturas de hoy:

"Su corazón está lejos de mí"

Marcos 7:6

El corazón humano:

- es tortuoso e impenetrable (Jeremías 17:9),
- no tiene remedio (Jer 17:9),
- está en un estado de negación psicológica sobre su condición caída (ver Jer 7:9-10),
- es la causa del bien y del mal (ver Lc 6:45; Mc 7:21), y
- está lejos de Dios (Mc 7:6), al seguir prioridades equivocadas (Lc 12:34).

Si por la gracia de Dios y diversas "pruebas de estrés" de la vida, nos damos cuenta de que necesitamos nuevos corazones (ver Ez 36:26), no tenemos a dónde ir sino al Sagrado Corazón de Jesús. Él nos dará un nuevo corazón al darnos nueva vida por medio del agua del Bautismo. Si nuestro nuevo corazón se contamina por nuestros pecados, Jesús purificará nuestros corazones, perdonándonos, especialmente en el Sacramento de la Reconciliación. Además, si nuestros nuevos corazones se quiebran por pecados cometidos contra nosotros, Él sanará nuestros corazones dándonos Su poder de perdonar.

Sagrado Corazón de Jesús, ten piedad de nosotros. Inmaculado Corazón de María, ruega por nosotros. Sagrado Corazón de Jesús, haz que nuestros corazones se asemejen al Tuyo (ver Mt 11:29).

Oración: "Sagrado Corazón de Jesús, imploro poder amarte cada día más".

Promesa: "No añadan ni quiten nada de lo que yo les ordeno. Observen los mandamientos del Señor, su Dios, tal como yo se los prescribo" (Dt 4:2).

Alabanza: Te alabo Señor Dios, Creador del cosmos. Siendo impresionante y majestuoso, Te humillaste para convertirte en uno de nosotros, para llevarnos a la salvación. ¡Aleluya!

Tomado de "Un Pan Un Cuerpo"

September 9/ Septiembre 2018
23rd Sunday in Ordinary Time/23 Domingo del Tiempo Ordinario

SACRAMENTAL PREPARATION
PREPARACION DE SACRAMENTOS

Baptism Preparation
Preparación Bautismal

1st Saturdays at 3pm in the Parish Hall
Primer Sábado 3pm En el Salón Parroquial.

Marriage Preparation
Preparación Para Matrimonio

Sundays/*Domingo* 7am in May & October
 Call the office 6 months before the Wedding *Llamar a la oficina 6 meses antes de la Boda.*

RCIA~Adult Sacramental Preparation
Preparación Sacramental para Adultos

Wednesdays/*Miercoles* 5pm English
 Saturdays/*Sabado* 7am *Español*
 Mondays/*Lunes* 6pm *Español*

Parish Spiritual Development
El Desarrollo Espiritual de la Parroquia

4th Sundays/*4th Domingos*, 5-7pm

WELCOME TO OUR LADY OF THE VALLEY

If you are new to our parish, we hope that you will find our parish a place where your faith will be nourished and a place where you will share your special gifts with our parish family. Your prayers, your presence and your talents are most welcome.

Registrations forms can be found in the vestibule by the bulletin board or in the Church Office.

PARISH CONTACTS
CONTACTOS PARROQUIALES

- Secretary/Secretaria**..... Vicki Wilkins
 256-845-4774, olvfp@farmerstel.com
- Receptionist/Recepcionista**..... Susana Herrera
 256-845-4774, olvfpsec@farmerstel.com
- Bulletin editor/ Editora de Boletin** Betty Guzman
 256-845-4774, olvfpbulletin@farmerstel.com
- Director of Religious Education (K-8)**..... Micheal Speyrer
 256-979-1831 or 256-979-1592, olvfpdre@farmerstel.com
- Hispanic Ministry/Ministerio Hispano**..... Maria del Consuelo
 256-979-1450, olvhm@farmerstel.com
- Maintenance/Mantenimiento**..... Paul Semmens
 256-361-4580, epaulsemmens@gmail.com
- Confirmation/High School Ministry**..... Christina Semmens
 256-603-0225, semcsem@aol.com
- Catecismo Para Adultos, Español**..... Maria Perez
 256-630-9630
- RCIA/Adult Sacraments in English**..... Fr. Mark Spruill
 256-979-1475
- Catholic Women's Club**..... Kathy Kuhn, 256-418-0829
- Cursillo in English**..... Diane McMullan, 256-996-8852
- Cursillo en Espanol**..... Antonio Guzman, 205-405-1047
- Crecimiento Hombres**..... Brigido Martinez, 256-868-0322
- Crecimiento Mujeres**..... Matilde Gomez, 256-630-7258
- Grupo de Oración-Ft. Payne**..... Federico Belman, 256-605-3828
- Grupo de Oración-Collinsville**..... Jesus Gembe, 256-641-4010
- Young Adults/Jovenes Adultos**..... Javier Gonzalez, 256-465-1801
- Knights of Columbus**..... Jason Shores 256-418-5234
- Pastoral Council/Concejo Pastoral**..... Joe Flaherty, 256-899-3315

Let us Pray for our Sick and Suffering
Oremos por nuestros enfermos
y por los que sufren

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| Bevin Annis | Beatriz Medrano |
| Cheryl Baker | John & Carolyn Meyer |
| Sharon Blair | Anali Monroy-Trejo |
| Fr. Camillus Blazak | Nestor Morales |
| Neelis & Bernice Braud | Mary Nichols |
| Bill Bullock | Fidelina Olvera-Gamez |
| Amanda Cameron | Oralia Perez |
| Maria Elsa Casas | Cynthia Philips |
| Maria Theresa I. Castro | Patty Philips |
| Zach Clecker | Archie Quizon |
| Tracey Cleckler | Imelda Ramirez-Reya |
| Maxie Cox | Dionicio Ramon |
| Margaret Czajkowski | Aubrey Scranton |
| Nell Dornhecker | Rafael Silva-Hernandez |
| Mason Farley | Connor Shankles |
| Fran & Joe Flaherty II | Genevieve Simmens |
| Paula Goza | Bernice Small |
| Robin Gillespie | Wendell Smith |
| Francisco Gomez | Wally Sunderman |
| Javier Gonzalez | Annette Sunderman |
| Dwayla Harcrow | Edwin Tomas |
| Judy Hodges | Harry Tucker |
| Olive Jones | Magdaleno Vilorio |
| Maria Ofelia Lemus | Rita K. Whala-McDonald |
| George Mager | Molly Wells |
| Jill Mager | Daniel Wilson |
| Matthew Maupin | Erby Wooten |
| Shelby McIntyre | |
| Patrick McNally | |



September 9/ Septiembre 2018
23rd Sunday in Ordinary Time/23 Domingo del Tiempo Ordinario

RELIGIOUS EDUCATION (K-8)
EDUCACIÓN RELIGIOSA

Religious Education begins September 9 for K-8th Grade at 11:15 am following morning Mass.

La educación religiosa comienza el 9 de septiembre para los grados K-8 a las 11:15 am después de la Misa.

Religious Education for High School students, and Extra First Communion Classes begins Monday Night, September 10.

La educación religiosa para los estudiantes de secundaria y las clases de primera comunión adicional comienza el Lunes por la noche, 10 de Septiembre.

Family Catechesis classes begin Wednesday, September 12, at 6pm.

Las clases de Catequesis Familiar comienzan el Miércoles, 12 de Septiembre, a las 6 pm

If your child needs to be registered for Regular Catechism or Family Catechesis, please visit the Religious Education office during work hours of the week. *Si su hijo necesita estar registrado para el Catecismo Regular o la Catequesis Familiar, visite la oficina de Educación Religiosa durante el horario laboral de la semana*

Office Hours/ Horas de Oficina:

Monday/Lunes-Friday/ Viernes 10am-4pm.

DRE: Michael Speyrer office/ oficina: 256-979-1831
other/ otro: 256-979-1592
olvfpdre@farmerstel.com

HISPANIC MINISTRY
MINISTERIO HISPANO

PRAYER GROUP / GRUPO DE ORACIÓN

The Hispanic Catholic Charismatic Renewal Prayer Group invites you to join every Sunday in Fort Payne at the Sanctuary at 5pm and at the House of Prayer in Collinsville at 5:30pm.

El Grupo de Oración de la Renovación Carismática Católica Hispana le invita a unirse cada Domingo en Fort Payne en el Santuario a las 5pm y en Collinsville en la Casita de Oración a las 5:30pm

MEN AND WOMEN BIBLE STUDY
ESTUDIO BIBLICO PARA HOMBRES Y MUJERES

Every Friday at 6pm at the New RE Building
Cada Viernes a las 6pm en el Nuevo Edificio de ER

BAPTISMS / BAUTISMOS

Next Pre-Baptismal classes / *Próximas pláticas Pre-Bautismales*
Saturday October 6 *de Octubre*
Saturday November 3 *de Noviembre*

Next dates for Baptisms / *próximas fechas para Bautismos*
Saturday September 15 *de Septiembre*
Domingo September 16 *de Septiembre*
Saturday October 13 *de Octubre*
Saturday November 17 *de Noviembre*
Saturday December 15 *de Diciembre*

Registrations at the Parish Hall.
Registros en la Oficina de la Parroquia.

HIGH SCHOOL MINISTRY
MINISTERIO DE LA ESCUELA SECUNDARIA
Christina Semmens, 256-603-0225

Confirmation

If you have yet to be confirmed, you need to register and participate in Confirmation 1 on Mondays, 5:30-7:15pm. First session is TOMORROW, Monday, Sept 10th

Confirmation 1 Small Groups
Mondays, 5:30pm-7:15pm
Begin in Church, then in RE Bldg
Mon Sep 10 Parents & Students
Family Discovering the Word
Mon Sep 17 Small Groups in Session

~~~~~  
**Confirmación**

Si aún no has sido Confirmado, debe registrarse y participar en la Clase de Confirmación 1 los Lunes, 5:30-7:15 pm La primera sesión es MAÑANA, Lunes, 10 de Septiembre

Confirmación 1 Grupos pequeños  
Lunes, 5:30 pm - 7:15 pm  
Comienza en la Iglesia, luego en edificio de ER  
Lun Sep 10 Padres y Estudiantes  
Familia que descubre la palabra  
Lun Sep 17 Grupos pequeños en sesión

**ADULT SACRAMENTAL PREPARATION**  
**PREPARACION SACRAMENTAL PARA ADULTOS**

**RCIA (English)**

There will be a Meet & Greet on Wednesday September 19 in the Parish Hall at 6pm for anyone interesting in becoming Catholic, wanting to learn more about the Faith, or if you are missing any sacraments. Any one wanting to be a sponsor for adults preparing to receive their confirmation please come to the meet and greet and sign up.

**Catechismo de Adultos**  
**(Español)**

*Nuestras Clases de Sacramentos para Adultos comenzaran el Sabado, 22 de Septiembre a las 7am y el Martes, 25 de Septiembre a las 7pm. Si no ha recibido todos sus sacramentos, es importante que lo haga. este es un paso muy importante para vivir tu fe.*

*Además, cualquiera que desee actuar como patrocinador de cualquiera de estos adultos que se prepararán para la Primera Comunión y la Confirmación, por favor venga a la oficina y regístrese. Se le pedirá que asista a algunas de las clases con los candidatos*

## MASS INTENTIONS

### SEP 8 SATURDAY / SÁBADO

6pm Mass (Bilingual)  
Intention: George Mager

### SEP 9 SUNDAY / DOMINGO

10am Mass (English)  
Intention: Lucette Dix +  
1pm *Misa (Español)*  
Intencion: Beatriz Medrano

### SEP 10 MONDAY / LUNES NO MASS/ NO HAY MISA

### SEP 11 TUESDAY / MARTES

6pm Mass (English)  
Intention: Mary Nichols

### SEP 12 WEDNESDAY / MIÉRCOLES

5pm Mass (Spanish)  
Intention: Josue & Mariza Lopez-Villalta

### SEP 13 THURSDAY / JUEVES

6pm Mass  
Intention: Frank Etheridge +

### SEP 14 FRIDAY / VIERNES

9am Mass  
Intention: Archie Quizon

### SEP 15 SATURDAY / SÁBADO

6pm Mass (Bilingual)  
Intention: Nestor Morales

### SEP 16 SUNDAY / DOMINGO

10am Mass (English)  
Intention: Fran & Joe Flaherty  
1pm *Misa (Español)*  
Intencion: Jairo Gamez

## SCRIPTURE READINGS

### SEP 8

Micah/*Miqueas* 5:1-4; Isaiah/*Isaías* 61:10; Matthew/*Mateo* 1:1-16,18-23

### SEP 9

Isaiah/*Isaías* 35:4-7; Psalm/*Salmo* 146;  
James/*Santiago* 2:1-5; Mark/*Marcos* 7:31-37

### SEP 10

1 Corinthians/*I Corintios* 5:1-8; Psalm/*Salmo* 5; Luke/*Lucas* 6:6-11

### SEP 11

1 Corinthians/*I Corintios* 6:1-11; Psalm/*Salmo* 149; Luke/*Lucas* 6:12-19

### SEP 12

1 Corinthians/*I Corintios* 7:25-31; Psalm/*Salmo* 45; Luke/*Lucas* 6:20-26

### SEP 13

1 Corinthians/*I Corintios* 8:1-7,11-13; Psalm/*Salmo* 139;  
Luke/*Lucas* 6:27-38

### SEP 14

Numbers/*Números* 21:4-9; Psalm/*Salmo* 78; Philippians/*Filipenses* 2:6-11  
John/*Juan* 3:13-17

### SEP 15

1 Corinthians/*I Corintios* 10:14-22; Psalm/*Salmo* 116;

### SEP 16

Isaiah/*Isaías* 50:5-9; Psalm/*Salmo* 116; James/*Santiago* 2:14-18;  
Mark/*Marcos* 8:27-35

## WEEK AT A GLANCE/SEMANA DE VISIÓN

### SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 9-16

September 9 *Septiembre* Sunday/ *Domingo*

11:15am RE K-8/ *ER K-8*

September 10 *Septiembre* Monday/ *Lunes*

6pm Y Disciple & 1st Communion

6pm ESL Classes/ *Clases de Ingles*

September 11 *Septiembre* Tuesday/ *Martes*

11am Bread of Life/ *Pan de Vida*

7pm K of C 3rd Degree/ *C de C 3 Grado*

September 12 *Septiembre* Wednesday/ *Miercoles*

6pm Family Catechesis I/ *Catequesis Familiar I*

Septemeber 13 *Septiembre* Thursday/ *Jueves*

6pm ESL Classes/ *Clases de Ingles*

7pm K of C Round Table/ *C de C 4 Mesa Redonda*

September 15 *Septiembre* Saturday/ *Sabado*

9am Bible Study/ *Estudio Biblico*

September 9/ Septiembre 2018

23rd Sunday in Ordinary Time/23 Domingo del Tiempo Ordinario

**PARISH SPIRITUAL FORMATION**  
**FORMACIÓN ESPIRITUAL PARA PARROQUIA**

**Saturday Morning Bible Study**

No session next week (Sept 15th).

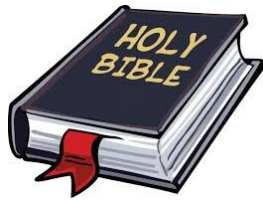
Next study to unlock the mysteries of the Bible (in English and Spanish) will begin on Saturday, Sept 22nd at 9:00am.

**Come join us and immerse yourself in God's Word!**

**Estudio Bíblico del Sábado por la Mañana**

No habrá sesión la próxima semana (15 de Septiembre). El próximo estudio para desbloquear los misterios de la Biblia (en inglés y español) comenzará el Sábado, 22 de Septiembre a las 9:00 am

**¡Únase a nosotros y sumérjase en la Palabra de Dios!**



**FORMED HIGHLIGHT OF THE WEEK**

- FORMED now has an app for iPhones AND Android! Download the Formed app and begin enjoying Formed content anywhere you go today!
- Deepen your understanding by learning more about your faith in Episode 30, "The Sixth Commandment" in the Echo series by Bishop Donald Hying
- To Access this FREE program, go to Formed.org and login or create your personal account by using parish code 0c57cf (code begins with a zero).

**FORMED PUNTOS A DESTACAR ESTA SEMANA**

- FORMED ahora tiene una aplicación para iPhone y Android. ¡Descarga la aplicación Formed y comienza a disfrutar de contenidos formados en cualquier lugar al que vayas hoy!
- Profundice su comprensión al aprender más acerca de su fe en el Episodio 30, "El sexto mandamiento" en la serie Echo del Obispo Donald Hying
- Para acceder a este programa GRATUITO, vaya a Formed.org y conéctese o cree su cuenta personal usando el código parroquial 0c57cf (el código comienza con un cero).

**Catholic Charities**

This year Catholic Charities appeal is September 23, 2018. Once again this is a great way to help the people in need and show the love of Christ through our actions. Please be generous.

**Caridades Católicas**

Este año, la apelación de Catholic Charities es el 23 de Septiembre de 2018. Una vez más, esta es una gran manera de ayudar a las personas necesitadas y mostrar el amor de Cristo a través de nuestras acciones. Por favor se generoso.

**VOCATIONS/VOCACIONES**

**Rosary for Vocations, Sun, October 7th, 2:30pm Lourdes Grotto, Shrine in Hanceville**

Join Bishop Baker to pray for Vocations and Life on Sunday, October 7th at 2:30pm.

ALL are welcome to attend this prayer event.

**Rosario por las Vocaciones, Domingo, 7 de Octubre, 2:30 p.m. Gruta de Lourdes, Santuario en Hanceville**

Únase al Obispo Baker para orar por Vocaciones y La Vida el Domingo, 7 de Octubre a las 2:30 p.m. TODOS son bienvenidos a asistir a este evento de oración.

~~~~~

PRO-LIFE/PRO-VIDA

Diocesan March for Life Pilgrimage for High School Students, Gr 9-12 .

Opportunity for ANY high school student, grades 9-12, to make a pilgrimage to Washington, DC for the March for Life, Jan 16-20. Cost is \$300 per student. Permission forms and \$100 Deposit are due by Monday, October 1st. Contact Ms Christina, 256-603-0225, with any questions.

Peregrinación diocesana de Marcha por la vida para estudiantes de secundaria,

Gr 9-12.

Oportunidad para CUALQUIER estudiante de secundaria, grados 9-12, de hacer una peregrinación a Washington, DC para la Marcha por la Vida, del 16 al 20 de enero. El costo es de \$ 300 por estudiante. Los formularios de permiso y el depósito de \$ 100 vencen el lunes, 1 de Octubre. Póngase en contacto con la Sra. Christina, 256-603-0225, para cualquier pregunta.



September 9/ Septiembre 2018
23rd Sunday in Ordinary Time/23 Domingo del Tiempo Ordinario

INSPIRATION FOR THE WEEK

We often associate the word "healing" with something that produces dramatic, physical results: the blind see, the crippled walk, and the deaf hear. Witnessing such miraculous events is few and far between for most. Healing happens more frequently in very ordinary ways using very ordinary means. And we can all be God's instruments for bringing it about. Kindness, love, mercy, and compassion can go a very long way. Treating people with kindness ? being inclusive and welcoming of the poor, the weak, and the powerless ? listening to another's story and pain ? offering compassion and love to those who have wronged us ? avoiding hurtful criticisms and watching our tongues. All can go a long way to changing and healing human hearts. There is power in love and kindness. Does this power not speak of someone greater than ourselves working in and through us?

INSPIRACIÓN DE LA SEMANA

Muchas veces, la palabra "curación" se asocia con algo que produce resultados dramáticos y físicos: el ciego puede ver, el inválido puede caminar y el sordo puede oír. Ser testigo a estos eventos milagrosos es infrecuente para muchos. La curación, en realidad, ocurre de una forma más ordinaria que esto. Y cada persona puede ser instrumento de esta curación para Dios. La bondad, el amor, la misericordia y la compasión pueden ayudar a todos: tratar a los demás con bondad; ser inclusivo e invitar a los pobres, los débiles y a los que les faltan poder; escuchar a las historias y el sufrimiento de los demás; ofrecer la compasión y el amor a los que nos han lastimado; evitar ser críticos de los demás y usar palabras que no lastiman. Todas estas acciones pueden cambiar y curar los corazones de nuestros hermanos. Hay tanto poder en el amor y la bondad. Este poder, ¿no indica que hay un poder más fuerte que nosotros que se mueve dentro de nosotros?

A WORD OF THANKS!

This bulletin is subsidized by the companies whose advertisements appear on the back page. If you have the opportunity, you may thank them in the name of Our Lady of the Valley by using their products or services.

Should you desire to participate as a sponsor for our bulletin, you may contact Melissa Jones at 205-382-4555 or at mjones@4lpi.com

UNA PALABRA DE GRACIAS!

Este boletín es subvencionado por las compañías cuyos anuncios aparecen en la última página. Si tienes la oportunidad, puedes agradecerles en nombre de Nuestra Señora del Valle, usando sus productos o servicios.

Si desea participar como patrocinador de nuestro boletín, puede comunicarse con Melissa Jones al 205-382-4555 o mjones@4lpi.com

Offertory Collection/Colecta de Ofertorio
August/ Agosto 27– September/Septiembre 2

Weekend offertory/Ofertorio fin de semana \$3,079.

2nd Collection: Parish San Miguel Arcangel, in San Miguel Acatan \$993.

2da Colecta: Iglesia San Miguel Arcangel, en San Miguel Acatan

Daily Mass Collection/Colecta de Misa Diaria \$601.

Second Collection/Segunda Colecta

Today– Food Pantry
Hoy - Almacén de Comida

Next Week — Building Fund
Próxima Semana— Fondo de Construcción